

СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

о региональном сотрудничестве между Ленинградской областью и Федеральной землей Мекленбург-Передняя Померания

Ленинградская область Российской Федерации

и

Земля Мекленбург-Передняя Померания
Федеративной Республики Германии

настоящим выражают свое намерение

- в духе Договора от 9 ноября 1990 года между Федеративной Республикой Германией и Союзом Советских Социалистических Республик о добрососедстве, партнерстве и сотрудничестве,
- с желанием внести вклад во взаимопонимание между российским и немецким народами,
- в целях развития партнерских отношений,

развивать сотрудничество на региональном уровне.

Основой для развития сотрудничества Ленинградской области и Земли Мекленбург-Передняя Померания является общая географическая принадлежность к пространству Балтийского моря. Оба региона расположены в центре динамично развивающегося региона в Европе.

Сотрудничество может охватывать следующие сферы:

- сотрудничество в регионе Балтийского моря,
- экономика и технологии,
- транспорт и портовое хозяйство,
- туризм,
- администрация,
- сотрудничество полицейских служб,
- пространственное планирование и развитие, особенно в рамках программ ЕС,
- обмен опытом в области политики регулирования рынка труда и занятости,
- образование, наука и культура,
- охрана окружающей среды и обучение в области охраны окружающей среды,
- сельское хозяйство и пищевая промышленность,
- равноправие женщин и мужчин,
- другие сферы взаимных интересов.

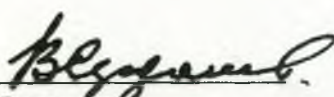
Стороны будут способствовать созданию благоприятных условий для развития партнерских отношений между предприятиями, учреждениями и организациями, а также между городами и районами (округами) Ленинградской области и Земли Мекленбург-Передняя Померания.

Для построения и исполнения практической работы будет создан «Совместный координационный комитет». В задачи комитета будет входить выработка долгосрочной концепции будущего сотрудничества и ежегодных программ с конкретными проектами и подготовкой мероприятий по их реализации, установление контактов и координация всех действий в рамках сотрудничества. Комитет будет собираться, как минимум, раз в год.

Сотрудничество должно проводиться в согласии с соответствующим порядком обеих стран, с существующими двусторонними и многосторонними договоренностями. Сотрудничество в рамках настоящей

Г. Грейфсвальд, 10 января 2002 года.

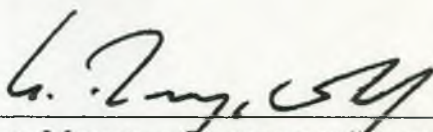
За
Ленинградскую область


Губернатор
Ленинградской области

Совместной декларации будет осуществляться в трехгодичный срок. Оно будет автоматически продлеваться на последующие трехгодичные периоды, пока одна из сторон не направит другой стороне не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода письменного уведомления о своем намерении прекратить действие настоящей Совместной декларации.

Совместная декларация подписана на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Федеральную землю
Мекленбург-Передняя Померания


Премьер-Министр
Федеральной земли
Мекленбург-Передняя Померания